

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys

Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULATION GAZETTE No. 322)

(REGULASIEKOERANT No. 322)

VOL. XII.]

PRETORIA, 3 APRIL 1964.

[No. 762.

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
OF SOUTH AFRICA.

No. R. 80, 1964.]

EXEMPTION OF PERSONS FROM THE OPERATION OF SUB-SECTION (1) OF SECTION TWENTY- THREE OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by paragraph (a) of sub-section (3) of section *twenty-three* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I hereby—

(1) exempt from the operation of sub-section (1) of section *twenty-three* of the said Act—

- (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (other than a domestic servant or employee) lawfully occupying land or premises;
- (b) any person occupying land or premises in pursuance of a licence issued to the occupier of such land or premises under sub-section (4) of section *nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
- (c) any Native occupying accommodation provided for him by his employer in terms of paragraph (e) of section *two* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
- (d) any bona fide student or scholar attending an educational institution controlled or aided by the State, for the purpose of such attendance only;

(2) exempt from the operation of sub-section (1) of section *twenty-three* of the said Act, but only for the purpose of performing the work he is engaged to perform—

- (a) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises for any purpose other than for trading or conducting a business thereon;

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. R. 80, 1964.]

VRYSTELLING VAN PERSONE VAN DIE TOE- PASSING VAN SUBARTIKEL (1) VAN ARTIKEL DRIE-EN-TWINTIG VAN DIE WET OP GROEPS- GEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957)—

(1) stel ek hierby vry van die toepassing van subartikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van genoemde Wet—

- (a) die eggenoot, eggenote, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (uitgesonderd 'n huisbediende of 'n werknemer) wat wettiglik grond of persele okkupeer;
- (b) 'n persoon wat grond of persele okkupeer ingevolge 'n lisensie aan die okkupeerder van daardie grond of persele kragtens subartikel (4) van artikel *nege* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), uitgereik;
- (c) 'n Naturel wat huisvesting okkupeer wat deur sy werkgever vir hom verskaf is ingevolge paragraaf (e) van artikel *twee* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945);
- (d) 'n *bona fide*-student of -skolier wat 'n opvoedkundige inrigting wat deur die Staat beheer of ondersteun word bywoon alleen vir die doel van daardie bywoning;

(2) stel ek hierby vry van die toepassing van subartikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van genoemde Wet, maar alleen vir die doel om die werk te doen waarvoor hy in diens geneem is—

- (a) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;

(b) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not a member of the White group and is not employed as a chargehand, executive, professional, technical or administrative employee, manager or supervisor and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of such employer or of a person who is a member of the same group as such employer, and such employer or person is ordinarily continuously present on such land or premises;

(c) any bona fide employee (other than a domestic servant) of a company lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided all controlling interests in such company are held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of persons who are members of the same group, and such employee is not a member of the White group and is not employed in any of the categories referred to in subparagraph (b) of this paragraph, and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of a person who is a member of the same group as the persons by whom or on whose behalf or in whose interest the controlling interests in such company are held or deemed to be held, and such person is ordinarily continuously present on such land or premises;

(3) declare that in this Proclamation any expression to which a meaning has been assigned in the Group Areas Act, 1957, shall, when used in this Proclamation, have the same meaning, and the expression—

“chargehand” means an employee who is specifically charged with supervisory responsibility for the conduct of sales, the safe custody of stock and the conduct of business with the public within any demarcated section or sections of the premises or in respect of any specific class or classes of merchandise in an establishment;

“establishment” means any premises in or in connection with which one or more employees are employed in any trade or business;

“executive, professional, technical or administrative employee” means an employee who is specifically charged with the performance of work entailing responsibility for regularly taking decisions of an executive, professional, technical or administrative character, respectively, in or in connection with the activities of an establishment;

“manager” means an employee employed in and specifically charged with the overall supervision over, responsibility for and direction of the activities carried on in or in connection with an establishment or any separate department or branch thereof;

“supervisor” means an employee wholly or mainly engaged in supervising the service of customers in an establishment;

“trading or a business” does not include—

(a) farming or activities incidental thereto;

(b) the conducting of any factory as defined in section three of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act No. 22 of 1941);

(b) ‘n bona fide-werknemer (uitgesonderd ‘n huisbediende) van ‘n persoon (uitgesonderd ‘n maatskappy) wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of ‘n besigheid te dryf, mits daardie werknemer nie ‘n lid van die Blanke groep is nie en nie ‘n onderbaas, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, bestuurder of toesighouer in diens is nie en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van daardie werkgewer of ‘n persoon wat ‘n lid is van dieselfde groep as daardie werkgewer, en daardie werkgewer of persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel;

(c) ‘n bona fide-werknemer (uitgesonderd ‘n huisbediende) van ‘n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of ‘n besigheid te dryf, mits alle beheersende belange in daardie maatskappy deur of ten behoeve of ten voordele van persone wat lede van dieselfde groep is, besit word of geag word besit te word, en daardie werknemer nie ‘n lid van die Blanke groep is nie en nie as werknemer in een van die kategorieë in subparagraaf (b) van hierdie paragraaf genoem in diens is nie, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van ‘n persoon wat ‘n lid is van dieselfde groep as die persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie die beheersende belange in daardie maatskappy besit word of geag word besit te word, en daardie persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel;

(3) verklaar ek dat in hierdie proklamasie enige uitdrukking waaraan ‘n betekenis in die Wet op Groepsgebiede, 1957, geheg is, dieselfde betekenis het wanneer dit in hierdie proklamasie gebruik word, en die uitdrukking—

“bestuurder” beteken ‘n werknemer in diens vir en uitdruklik belas met algehele toesig oor, verantwoordelikheid vir en leiding van die werksaamhede wat in of in verband met ‘n inrigting of enige afsonderlike departement of tak daarvan verrig word;

“handel of ‘n besigheid” sluit nie in nie—

(a) boerdery of werksaamhede daaraan verbonde;

(b) die dryf van ‘n fabriek soos in artikel drie van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet No. 22 van 1941), omskryf;

(c) die dryf van ‘n behoorlike gelisensieerde hotel, kroeg of drankwinkel;

(d) die verkoop aan lede van die publiek van smeerolie en motorbrandstof deur garages en diensstasies;

(e) die dryf van enige siviele ingenieurswerk of bouwerk deur ‘n kontrakteur in siviele ingenieurswese of ‘n werkgewer in die boubedryf, na gelang van die geval;

(f) die dryf van ‘n sportklub;

(g) die dryf van ‘n myn of bedryf soos in die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet No. 27 van 1956), omskryf;

(h) die dryf van ‘n navorsingslaboratorium waarin navorsing verbonde aan wetenskap, medisyne, nywerheid of mynbedrywighede uitgevoer word;

(i) die dryf van ‘n bankinstelling soos in artikel een van die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), omskryf;

- (c) the conducting of a duly licensed hotel, bar or bottle store;
- (d) the sale of lubricating oil and motor fuel by garages and service stations to members of the public;
- (e) the conducting of any civil engineering or building work by a civil engineering contractor or an employer in the building trade, as the case may be;
- (f) the conducting of a sports club;
- (g) the conducting of a mine or works as defined in the Mines and Works Act, 1956 (Act No. 27 of 1956);
- (h) the conducting of a research laboratory in which research connected with science, medicine, industry or mining is carried on;
- (i) the conducting of a banking institution as defined in section one of the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942);
- (j) the conducting of a building society registered under the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934);
- (k) the conducting of insurance business as defined in the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943);
- (l) the conducting of a funeral undertaking;
- (m) the conducting of a distributing depot of a factory;
- (n) the conducting of a shipping line, and clearing and forwarding or warehousing or stevedoring business; or
- (o) the conducting of an auction mart; and

- (4) withdraw Proclamations Nos. 329 of 1957, published in *Government Gazette Extraordinary* No. 5969 of the 1st November, 1957, and 127 of 1961, published in *Government Gazette* No. 114 of the 17th November, 1961.

Given under my Hand and Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Third day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-four.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

P. W. BOTHA.

No. R. 81, 1964.]

EXEMPTION OF PERSONS FROM THE OPERATION OF SUB-SECTION (1) OF SECTION FIFTEEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by sub-section (4) of section fifteen of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I hereby—

- (1) exempt from the operation of sub-section (1) of section fifteen of the said Act—
 - (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (other than a domestic servant or an employee) lawfully occupying land or premises;
 - (b) any person occupying land or premises in pursuance of a licence issued to the occupier of such land or premises under sub-section (4) of section nine of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);

- (j) die dryf van 'n bouvereniging kragtens die Bouverenigingswet, 1934 (Wet No. 62 van 1934), geregistreer;
- (k) die dryf van versekeringsbesigheid soos in die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), omskryf;
- (l) die dryf van 'n begrafnisonderneming;
- (m) die dryf van 'n uitdeeldepot van 'n fabriek;
- (n) die dryf van 'n redery, of 'n saak waar goedere opgeruim of versend of in 'n pakhuis gebêre word, of waar stuwadoorsdienste verskaf word; of
- (o) die dryf van 'n vendusiesaal;

„inrigting” beteken 'n perseel waarop of in verband waarmee een of meer werknemers in 'n besigheid of handel in diens is;

„onderbaas” beteken 'n werknemer wat uitdruklik belas is met toesighoudende verantwoordelikheid vir verkope, die veilige bewaring van voorrade en dryf van besigheid met die publiek in 'n afgebakende deel of dele van die perseel of ten opsigte van 'n bepaalde klas of klasse ware in 'n inrigting;

„toesighouer” beteken 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is om toesig te hou oor die bediening van klante in 'n inrigting;

„uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer” beteken 'n werknemer wat uitdruklik belas is met die verrigting van werk wat die verantwoordelikheid meebring om gereeld besluite onderskeidelik van 'n uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe aard in of in verband met die bedrywighede van 'n inrigting te neem; en

- (4) trek ek hierby Proklamasies Nos. 329 van 1957, gepubliseer in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5969 van 1 November 1957, en 127 van 1961, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 114 van 17 November 1961, in.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Derde dag van Maart Eenduisend Negehonderd Vier-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

P. W. BOTHA.

No. R. 81, 1964.]

VRYSTELLING VAN PERSONE VAN DIE TOEPASSING VAN SUB-ARTIKEL (1) VAN ARTIKEL VYFTIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (4) van artikel vyftien van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957)—

- (1) stel ek hierby vry van die toepassing van subartikel (1) van artikel vyftien van genoemde Wet—
 - (a) die eggenoot, eggenote, minderjarige kind of afhanklikes van 'n persoon (uitgesonderd 'n huisbediende of 'n werknemer) wat wettiglik grond of persele okkupeer;
 - (b) 'n persoon wat grond of persele okkupeer ingevolge 'n lisensie aan die okkupeerder van daardie grond of persele kragtens subartikel (4) van artikel negé van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), uitgereik;

- (c) any Native occupying accommodation provided for him by his employer in terms of paragraph (e) of section two of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
- (d) any bona fide student or scholar attending an educational institution controlled or aided by the State, for the purpose of such attendance only;
- (2) exempt from the operation of sub-section (1) of section fifteen of the said Act, but only for the purpose of performing the work he is engaged to perform—
- (a) any bona fide employee of any person lawfully occupying land or premises for the purpose of carrying on prospecting or mining operations or operations necessary or incidental thereto on such land or on land on which such premises are situated;
- (b) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises for any purpose other than for trading or conducting a business thereon;
- (c) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not employed as a chargehand, executive, professional, technical or administrative employees, manager or supervisor and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of such employer or of a person who is a member of the same group as such employer, and such employer or person is ordinarily continuously present on such land or premises;
- (d) any bona fide employee (other than a domestic servant) of a company lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided all controlling interests in such company are held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of persons who are members of the same group, and such employee is not a member of the White group and is not employed in any of the categories referred to in sub-paragraph (c) of this paragraph, and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of a person who is a member of the same group as the persons by whom or on whose behalf or in whose interest the controlling interests in such company are held or deemed to be held, and such person is ordinarily continuously present on such land or premises;
- (3) declare that in this Proclamation any expression to which a meaning has been assigned in the Group Areas Act, 1957, shall, when used in this Proclamation, have the same meaning and the expression—
- “chargehand” means an employee who is specifically charged with supervisory responsibility for the conduct of sales, the safe custody of stock and the conduct of business with the public within any demarcated section or sections of the premises or in respect of any specific class or classes of merchandise in an establishment;
- “establishment” means any premises in or in connection with which one or more employees are employed in any trade or business;
- (c) 'n Naturel wat huisvesting okkupeer wat deur sy werkgewer vir hom verskaf is ingevolge paragraaf (e) van artikel twee van die Naturrelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945);
- (d) 'n bona fide-student of skoolier wat 'n opvoedkundige inrigting wat deur die Staat beheer of ondersteun word, bywoon alleen vir die doel van daardie bywoning;
- (2) stel ek hierby vry van die toepassing van subartikel (1) van artikel vyftien van genoemde Wet, maar alleen met die doel om die werk te doen waarvoor hy in diens geneem is—
- (a) 'n bona fide-werknemer van 'n persoon wat grond of persele wettiglik okkupeer met die doel om prospekter- of mynwerksaamhede of werksaamhede wat daarby nodig is of daarmee in verband staan, uit te voer op sodanige grond of op grond waarop die persele geleë is;
- (b) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;
- (c) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon uitgesonderd 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits daardie werknemer nie as 'n onderbaas, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, bestuurder of toesighouer in diens is nie, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van daardie werkgewer of 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as daardie werkgewer en daardie werkgewer of persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel;
- (d) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits alle beheersende belange in daardie maatskappy deur of ten behoeve of ten voordele van persone wat lede van dieselfde groep is, besit word of geag word besit te word, en daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as werknemer in een van die kategorieë in subparagraaf (c) van hierdie paragraaf genoem in diens is, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie die beheersende belange in daardie maatskappy besit word of geag word besit te word, en daardie persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel;
- (3) verklaar ek dat in hierdie proklamasie enige uitdrukking, waaraan 'n betekenis in die Wet op Groepsgebiede, 1957, geheg is, dieselfde betekenis het wanneer dit in hierdie proklamasie gebruik word, en die uitdrukking—
- „bestuurder” beteken 'n werknemer in diens vir en uitdruklik belas met algemene toesig oor, verantwoordelikheid vir en leiding van die werksaamhede wat in of in verband met 'n inrigting of enige afsonderlike departement of tak daarvan verrig word;
- „handel of 'n besigheid” sluit nie in nie—
- (a) boerdery of werksaamhede daaraan verbonde;

"executive, professional, technical or administrative employee" means an employee who is specifically charged with the performance of work entailing responsibility for regularly taking decisions of an executive, professional, technical or administrative character, respectively, in or in connection with the activities of an establishment;

"manager" means an employee employed in and specifically charged with the overall supervision over, responsibility for and direction of the activities carried on in or in connection with an establishment or any separate department or branch thereof;

"supervisor" means an employee wholly or mainly engaged in supervising the service of customers in an establishment;

"trading or a business" does not include—

- (a) farming or activities incidental thereto;
 - (b) the conducting of any factory as defined in section three of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act No. 22 of 1941);
 - (c) the conducting of a duly licensed hotel, bar or bottle store;
 - (d) the sale of lubricating oil and motor fuel by garages and service stations to members of the public;
 - (e) the conducting of any civil engineering or building work by a civil engineering contractor or an employer in the building trade, as the case may be;
 - (f) the conducting of a sports club;
 - (g) the conducting of a mine or works as defined in the Mines and Works Act, 1956 (Act No. 27 of 1956);
 - (h) the conducting of a research laboratory in which research connected with science, medicine, industry or mining is carried on;
 - (i) the conducting of a banking institution as defined in section one of the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942);
 - (j) the conducting of a building society registered under the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934);
 - (k) the conducting of insurance business as defined in the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943);
 - (l) the conducting of a funeral undertaking;
 - (m) the conducting of a distributing depot of a factory;
 - (n) the conducting of a shipping line, and clearing and forwarding or warehousing or stevedoring business; or
 - (o) the conducting of an auction mart; and
- (4) withdraw Proclamations Nos. 336 of 1957, published in *Government Gazette Extraordinary* No. 5969 of the 1st November, 1957, 57 of 1958, published in *Government Gazette* No. 6027 of the 7th March, 1958, and 128 of 1958, published in *Government Gazette* No. 114 of the 17th November, 1961.

Given under my Hand and Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Third day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-four.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

P. W. BOTHA.

(b) die dryf van 'n fabriek soos in artikel drie van die Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet No. 22 van 1941), omskryf;

(c) die dryf van 'n behoorlik gelisensieerde hotel, kroeg of drankwinkel;

(d) die verkoop aan lede van die publiek van smeerolie en motorbrandstof deur garages en diensstasies;

(e) die dryf van enige siviele ingenieurswerk of bouwerk deur 'n kontrakteur in siviele ingenieurswese of 'n werkgewer in die boubedryf, na gelang van die geval;

(f) die dryf van 'n sportklub;

(g) die dryf van 'n myn of bedryf soos in die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet No. 27 van 1956), omskryf;

(h) die dryf van 'n navorsingslaboratorium waarin navorsing verbonde aan wetenskap, medisyne, nywerheid of mynbedrywighede uitgevoer word;

(i) die dryf van 'n bankinstelling soos in artikel een van die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), omskryf;

(j) die dryf van 'n bouvereniging kragtens die Bouverenigingswet, 1934 (Wet No. 62 van 1934), geregistreer;

(k) die dryf van versekeringsbesigheid soos in die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), omskryf;

(l) die dryf van 'n begrafnisonderneming;

(m) die dryf van 'n uitdeeldepot van 'n fabriek;

(n) die dryf van 'n redery, of 'n saak waar goedere opgeruim of versend of in 'n pakhuis gebêre word, of waar stuwadoorsdienste verskaf word; of

(o) die dryf van 'n vendusiesaal;

„inrigting” beteken 'n perseel waarop of in verband waarmee een of meer werknemers in 'n besigheid of handel in diens is;

„onderbaas” beteken 'n werknemer wat uitdruklik belas is met toesighoudende verantwoordelikheid vir verkope, die veilige bewaring van voorrade en dryf van besigheid met die publiek in 'n afgebakende deel of dele van die perseel, of ten opsigte van 'n bepaalde klas of klasse ware, in 'n inrigting;

„toesighouer” beteken 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is om toesig te hou oor die bediening van klante in 'n inrigting;

„uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer” beteken werknemer wat uitdruklik belas is met die verrigting van werk wat die verantwoordelikheid meebring om gereeld besluite onderskeidelik van 'n uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe aard by of in verband met die bedrywighede van 'n inrigting te neem; en

- (4) trek ek hierby Proklamasies Nos. 336 van 1957, gepubliseer in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5969 van 1 November 1957, 57 van 1958, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 6027 van 7 Maart 1958, en 128 van 1961, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 114 van 17 November 1961, in.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Derde dag van Maart Eenduisend Negehoenderd Vier-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

P. W. BOTHA.

No. R. 82, 1964.]

APPLICATION IN THE CONTROLLED AREA
(OTHER THAN A SPECIFIED AREA) OF THE
PROVISIONS OF PARAGRAPHS (h), (i) AND (o)
OF SUB-SECTION (2) OF SECTION SEVENTEEN
OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by the provisos to paragraphs (h), (i) and (o) of sub-section (2) of section seventeen of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I do hereby declare that:—

1. The provisions of paragraph (h) of sub-section (2) of section seventeen of the Group Areas Act, 1957, shall apply—

(1) in any urban area or rural township situated in the controlled area only in so far as they relate to—

(a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (other than a domestic servant or an employee) lawfully occupying land or premises in such area or township;

(b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises in such area or township for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon;

(c) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not a member of the White group and is not employed as a chargehand, executive, professional, technical or administrative employee, manager or supervisor and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of such employer or of a person who is a member of the same group as such employer, and such employer or person is ordinarily continuously present on such land or premises;

(d) any bona fide employee (other than a domestic servant) of a company lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided all controlling interests in such company are held or deemed to be held by or on behalf of or in the interest of persons who are members of the same group, and such employee is not a member of the White group and is not employed in any of the categories referred to in sub-paragraph (c) of this paragraph, and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of a person who is a member of the same group as the persons by whom or on whose behalf or in whose interest the controlling interests in such company are held or deemed to be held and such person is ordinarily continuously present on such land or premises, and, in the case of an employee (other than a domestic servant) for the purposes of his employment only;

No. R. 82, 1964.]

TOEPASSING IN DIE BEHEERDE GEBIED (UITGE-
SONDERD 'N AANGEWEESE GEBIED) VAN DIE
BEPALINGS VAN PARAGRAWE (h), (i) EN (o)
VAN SUBARTIKEL (2) VAN ARTIKEL SEWEN-
TIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE,
1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by die voorbehoudsbepalings van paragraawe (h), (i) en (o) van subartikel (2) van artikel sewentien van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), verklaar ek hierby dat:—

1. Die bepalinge van paragraaf (h) van subartikel (2) van artikel sewentien van die Wet op Groepsgebiede, 1957, van toepassing is—

(1) in 'n stadsgebied of plattelandse dorp wat in die beheerde gebied geleë is, slegs vir sover hulle betrekking het op—

(a) die eggenoot, eggenote, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (uitgesonderd 'n huisbediende of 'n werknemer) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer;

(b) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied of dorp okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;

(c) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as 'n onderbaas, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, bestuurder of toesighouer in diens is nie en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van daardie werkgewer of 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as daardie werkgewer, en daardie werkgewer of persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel;

(d) 'n bona fide-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits alle beheërsende belange in daardie maatskappy deur of ten behoeve of ten voordele van persone wat lede van dieselfde groep is, besit word of geag word besit te word, en daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as werknemer in een van die kategorieë in subparagraaf (c) van hierdie paragraaf genoem in diens is nie, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie die beheërsende belange in daardie maatskappy besit word of geag word besit te word, en daardie persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel; en in die geval van 'n werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) slegs vir die doel van sy werk;

(2) in any agricultural holding situated in the controlled area only in so far as they relate to—

- (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant and an employee) lawfully occupying land or premises on such agricultural holding;
- (b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises on such agricultural holding for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such person does not, in terms of this provision, employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purpose;
- (c) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not a member of the White group and is not employed as a chargehand, executive, professional, technical or administrative employee, manager or supervisor and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of such employer or of a person who is a member of the same group as such employer, and such employer or person is ordinarily continuously present on such land or premises and such first-mentioned person does not in terms of this provision employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purpose;
- (d) any bona fide employee (other than a domestic servant) of a company lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided all controlling interests in such company are held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of persons who are members of the same group, and such employee is not a member of the White group and is not employed in any of the categories referred to in sub-paragraph (c) of this paragraph, and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of a person who is a member of the same group as the persons by whom or on whose behalf or in whose interest the controlling interests in such company are held or deemed to be held, and such person is ordinarily continuously present on such land or premises, and such company does not in terms of this provision employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purpose;

(3) in the controlled area (other than an urban area, rural township or agricultural holding) only in so far as they relate to—

- (a) the husband, wife, minor child or dependant of any person (including a domestic servant and an employee) lawfully occupying land or premises in such area;
- (b) a bona fide employee (other than a domestic servant) of any person lawfully occupying land or premises in such area for any purpose other than for the purpose of trading or conducting a business thereon;

(2) in 'n landbouhoewe wat in die beheerde gebied geleë is slegs vir sover hulle betrekking het op—

- (a) die eggenoot, eggenote, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (insluitende 'n huisbediende en 'n werknemer) wat wettiglik grond of persele op sodanige landbouhoewe okkupeer;
- (b) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele op sodanige landbouhoewe okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop, mits sodanige persoon nie ingevolge hierdie bepaling meer as drie onbevoegde persone op daardie grond of persele vir daardie doel in diens het nie;
- (c) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as 'n onderbaas, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, bestuurder of toesighouer in diens is nie en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toetsig en beheer van daardie werkgewer of 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as daardie werkgewer, en daardie werkgewer of persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel en daardie eersgenoemde persoon nie ingevolge hierdie bepaling meer as drie onbevoegde persone op daardie grond of persele vir daardie doel in diens het nie;
- (d) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits alle beheersende belange in daardie maatskappy deur of ten behoeve of ten voordele van persone wat lede van dieselfde groep is, besit word of geag word besit te word, en daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as werknemer in een van die kategorieë in sub-paragraaf (c) van hierdie paragraaf genoem in diens is nie, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toetsig en beheer van 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie die beheersende belange in daardie maatskappy besit word of geag word besit te word, en daardie persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel, en daardie maatskappy nie ingevolge hierdie bepaling meer as drie onbevoegde persone op daardie grond of persele vir daardie doel in diens het nie;

(3) in die beheerde gebied (uitgesonderd 'n stadsgebied, 'n plattelandse dorp of 'n landbouhoewe) slegs vir sover hulle betrekking het op—

- (a) die eggenoot, eggenote, minderjarige kind of afhanklike van 'n persoon (insluitende 'n huisbediende en 'n werknemer) wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer;
- (b) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon wat wettiglik grond of persele in sodanige gebied okkupeer vir 'n ander doel as die dryf van handel of 'n besigheid daarop;

(c) any bona fide employee (other than a domestic servant) of any person (other than a company) lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided such employee is not a member of the White group and is not employed as a chargehand, executive, professional, technical or administrative employee, manager or supervisor and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of such employer or of a person who is a member of the same group as such employer, and such employer or person is ordinarily continuously present on such land or premises, and such first-mentioned person does not, in terms of this provision, employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purpose;

(d) any bona fide employee (other than a domestic) of a company lawfully occupying land or premises for the purpose of trading or conducting a business thereon, provided all controlling interests in such company are held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of persons who are members of the same group, and such employee is not a member of the White group and is not employed in any of the categories referred to in sub-paragraph (c) of this paragraph and is employed in such trading or business, and while on the land or premises, works under the full-time personal supervision and control of a person who is a member of the same group as the persons by whom or on whose behalf or in whose interest the controlling interest in such company are held or deemed to be held, and such person is ordinarily continuously present on such land or premises, and such company does not in terms of this provision employ more than three disqualified persons on such land or premises for such purpose.

2. The provisions of paragraph (i) of sub-section (2) of section *seventeen* of the Group Areas Act, 1957, shall apply in the controlled area other than an urban area, rural township or agricultural holding.

3. The provisions of paragraph (o) of sub-section (2) of section *seventeen* of the Group Areas Act, 1957, shall apply in the whole of the controlled area.

4. In this proclamation any expression to which a meaning has been assigned in the Group Areas Act, 1957, shall, when used in this proclamation, have the same meaning and the expression—

“agricultural holding” means any agricultural holding or smallholding or smallholding area declared, approved, registered, established or otherwise recognised as such under Ordinance No. 17 of 1954 of the Province of the Orange Free State or under Act No. 22 of 1919, not situated within nor being an urban area or rural township;

“chargehand” means an employee who is specifically charged with supervisory responsibility for the conduct of sales, the safe custody of stock and the conduct of business with the public within any demarcated section or sections of the premises or in respect of any specific class or classes of merchandise in an establishment;

(c) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n persoon (uitgesonderd 'n maatskappy) wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as 'n onderbaas, uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer, bestuurder of toesighouer in diens is nie en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van daardie werkgewer of 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as sy werkgewer, en daardie werkgewer of persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel, en daardie eersgenoemde persoon nie ingevolge hierdie bepaling meer as drie onbevoegde persone op daardie grond of persele vir daardie doel in diens het nie;

(d) 'n *bona fide*-werknemer (uitgesonderd 'n huisbediende) van 'n maatskappy wat wettiglik grond of persele okkupeer met die doel om daarop handel of 'n besigheid te dryf, mits alle beheersende belange in daardie maatskappy deur of ten behoeve of ten voordele van persone wat lede van dieselfde groep is, besit word of geag word besit te word, en daardie werknemer nie 'n lid van die Blanke groep is nie en nie as werknemer in een van die kategorieë in sub-paragraaf (c) van hierdie paragraaf genoem in diens is nie, en in daardie handel of besigheid in diens is, en terwyl hy op daardie grond of perseel is, sy werk verrig onder die voltydse persoonlike toesig en beheer van 'n persoon wat 'n lid is van dieselfde groep as die persone deur wie of ten behoeve of ten voordele van wie die beheersende belange in daardie maatskappy besit word of geag word besit te word, en daardie persoon gewoonlik voortdurend aanwesig is op daardie grond of perseel, en daardie maatskappy nie ingevolge hierdie bepaling meer as drie onbevoegde persone op daardie grond of persele vir daardie doel in diens het nie.

2. Die bepalings van paragraaf (i) van subartikel (2) van artikel *sewentien* van die Wet op Groepsgebiede, 1957, in die beheerde gebied, uitgesonderd 'n stadsgebied, plattelandse dorp of landbouhoewe, van toepassing is.

3. Die bepalings van paragraaf (o) van subartikel (2) van artikel *sewentien* van die Wet op Groepsgebiede 1957, in die hele beheerde gebied van toepassing is.

4. In hierdie proklamasie enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet op Groepsgebiede, 1957, geheg is, dieselfde betekenis het wanneer dit in hierdie proklamasie gebruik word, en die uitdrukking—

„bestuurder” beteken 'n werknemer in diens vir en uitdruklik belas met algehele toesig oor, verantwoordelikheid vir en leiding van die werksaamhede wat in of in verband met 'n inrigting of enige afsonderlike departement of tak daarvan verrig word;

„handel of 'n besigheid” sluit nie in nie—

(a) boerdery of werksaamhede daaraan verbonde;

(b) die dryf van 'n fabriek soos in artikel *drie* van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet No. 22 van 1941), omskryf;

(c) die dryf van 'n behoorlik gelisensieerde hotel, kroeg of drankwinkel;

"urban local authority" means any municipal council, town council or village council, or any town board, village management board, local board, health board or health committee, and includes, in the Province of the Cape of Good Hope, a divisional council in respect of any local area under the jurisdiction of such council, and, in the Province of Natal, the Local Health Commission, in respect of any public health area under its jurisdiction.

5. Proclamations Nos. 337 of 1957, published in *Government Gazette Extraordinary* No. 5969 of the 1st November, 1957, 58 of 1958, published in *Government Gazette* No. 6027 of the 7th March, 1958, and 129 of 1961, published in *Government Gazette* No. 114 of the 17th November, 1961, are hereby withdrawn.

Given under my Hand and Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Third day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-four.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

P. W. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT.

No. R. 508.] [3 April 1964.

The following Proclamation, dated 30th March, 1951, is republished for general information:—

No. 71, 1951.]

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE GROUP AREAS ACT, 1950.

Whereas in terms of the provisions of sub-section (1) of section *thirty-seven* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), a proclamation (No. 242 of 1950), was issued on the twentieth day of September, 1950, in terms of which the twenty-ninth day of September, 1950, was fixed as the date on which the provisions of the said Act, in so far as they relate to the Land Tenure Advisory Board or inspectors, shall come into operation in the Union;

And whereas it is considered expedient that the provisions of the said Act shall come into operation, in so far as they relate to any other matter, in the Provinces of the Cape of Good Hope, Natal and the Transvaal;

Now therefore, under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *thirty-seven* of the said Act, I do hereby declare that the provisions of the said Act, in so far as they relate to any such other matter, shall come into operation in the Provinces of the Cape of Good Hope, Natal and the Transvaal on the thirtieth day of March, 1951.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Twenty-second day of March, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

„toesighouer" beteken 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is om toesig te hou oor die bediening van klante in 'n inrigting;

„uitvoerende, professionele, tegniese of administratiewe werknemer" beteken 'n werknemer wat uitdruklik belas is met die verrigting van werk wat die verantwoordelikheid meebring om gereeld besluite onderskeidelik van 'n uitvoerende, professionele of administratiewe aard by of in verband met die bedrywighede van 'n inrigting te neem.

5. Proklamasie Nos. 337 van 1957, gepubliseer in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5969 van 1 November 1957, 58 van 1958, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 6027 van 7 Maart 1958 en 129 van 1961, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 114 van 17 November 1961, hierby ingetrek word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Derde dag van Maart Eenduisend Negehonderd Vier-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

P. W. BOTHA.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU.

No. R. 508.] [3 April 1964.

Onderstaande Proklamasie, gedateer 30 Maart 1951, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 71, 1951.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950.

Nademaal 'n Proklamasie (No. 242 van 1950) op die twintigste dag van September 1950, uitgevaardig is ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *sewe-entertig* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), waarkragtens die nege-en-twintigste dag van September 1950, vasgestel is as die datum met ingang waarvan die bepalings van genoemde Wet vir sover hul betrekking het op die Adviserende Raad vir Grondbesit of op inspekteurs, in die Unie in werking tree;

En nademaal dit wenslik geag word om die bepalings van genoemde Wet, vir sover hul betrekking het op enige ander saak, in die Provinsies die Kaap die Goeie Hoop, Natal en die Transvaal in werking te stel;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *sewe-entertig* van genoemde Wet, hierby verklaar dat die bepalings van genoemde Wet, vir sover hul betrekking het op enige bedoelde ander saak, in die Provinsies die Kaap die Goeie Hoop, Natal en die Transvaal, in werking tree met ingang van die dertigste dag van Maart 1951.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Twee-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Een-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

"establishment" means any premises in or in connection with which one or more employees are employed in any trade or business;

"executive, professional, technical or administrative employee", means an employee who is specifically charged with the performance of work entailing responsibility for regularly taking decisions of an executive, professional, technical or administrative character, respectively, in or in connection with the activities of an establishment;

"manager" means an employee employed in and specifically charged with the overall supervision over, responsibility for and direction of the activities carried on in or in connection with an establishment or any separate department or branch thereof;

"rural township" means any township, subdivided estate, private township, or hamlet establishment, approved, proclaimed or otherwise recognised as such under Ordinance No. 33 of 1934 of the Province of the Cape of Good Hope, Ordinance No. 27 of 1949 of the Province of Natal, Ordinance No. 20 of 1947 of the Province of the Orange Free State or Ordinance No. 11 of 1931 of the Province of the Transvaal, not situated within and not being an urban area;

"supervisor" means an employee wholly or mainly engaged in supervising the service of customers in an establishment;

"trading or a business" does not include—

- (a) farming or activities incidental thereto;
- (b) the conducting of any factory as defined in section three of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act No. 22 of 1941);
- (c) the conducting of a duly licensed hotel, bar or bottle store;
- (d) the sale of lubricating oil and motor fuel by garages and service stations to members of the public;
- (e) the conducting of any civil engineering or building work by a civil engineering contractor or an employer in the building trade, as the case may be;
- (f) the conducting of a sports club;
- (g) the conducting of a mine or works as defined in the Mines and Works Act, 1956 (Act No. 27 of 1956);
- (h) the conducting of a research laboratory in which research connected with science, medicine, industry or mining is carried on;
- (i) the conducting of a banking institution as defined in section one of the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942);
- (j) the conducting of a building society registered under the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934);
- (k) the conducting of insurance business as defined in the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943);
- (l) the conducting of a funeral undertaking;
- (m) the conducting of a distributing depot of a factory;
- (n) the conducting of a shipping line, and clearing and forwarding or warehousing or stevedoring business; or
- (o) the conducting of an auction mart;

"urban area" means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

(d) die verkoop aan lede van die publiek van smeerolie en motorbrandstof deur garages en diensstasies;

(e) die dryf van enige siviele ingenieurswerk of bouwerk deur 'n kontrakteur in siviele ingenieurswese of 'n werkgever in die boubedryf, na gelang van die geval;

(f) die dryf van 'n sportklub;

(g) die dryf van 'n myn of bedryf soos in die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet No. 27 van 1956); omskryf;

(h) die dryf van 'n navorsingslaboratorium waarin navorsing verbonde aan wetenskap, medisyne, nywerheid of mynbedrywighede uitgevoer word;

(i) die dryf van 'n bankinstelling soos in artikel een van die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), omskryf;

(j) die dryf van 'n bouvereniging kragtens die Bouverenigingswet, 1934 (Wet No. 62 van 1934), geregistreer;

(k) die dryf van versekeringsbesigheid soos in die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), omskryf;

(l) die dryf van 'n begrafnisonderneming;

(m) die dryf van 'n uitdeeldepot van 'n fabriek;

(n) die dryf van 'n redery, of 'n saak waar goedere opgeruim of versend of in 'n pakhuis gebêre word, of waar stuwadoorsdienste verskaf word; of

(o) die dryf van 'n vendusiesaal;

„inrigting” beteken 'n perseel waarop of in verband waarmee een of meer werknemers in handel of 'n besigheid in diens is;

„landbouhoewe” beteken 'n landbouhoewe of kleinhouegebied verklaar, goedgekeur, geregistreer, gestig of andersins as sodanig erken kragtens Ordonnansie No. 17 van 1954 van die Provinsie Oranje-Vrystaat of kragtens Wei No. 22 van 1919 wat nie binne 'n stadsgebied of plattelandse dorp geleë is nie, of so 'n gebied of dorp is nie;

„onderbaas” beteken 'n werknemer wat uitdruklik belas is met toesighoudende verantwoordelikheid vir verkope, die veilige bewaring van voorrade en dryf van besigheid met die publiek in 'n afgebakende deel of dele van die perseel, of ten opsigte van 'n bepaalde klas of klasse ware, in 'n inrigting;

„plattelandse dorp” beteken 'n dorp, onderverdeelde landgoed, private dorp of gehug, gestig, goedgekeur, geproklameer of andersins as sodanig erken kragtens Ordonnansie No. 33 van 1934 van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop; Ordonnansie No. 27 van 1949 van die Provinsie Natal; Ordonnansie No. 20 van 1947 van die Provinsie Oranje-Vrystaat; of Ordonnansie No. 11 van 1931 van die Provinsie Transvaal, wat nie binne 'n stadsgebied geleë of so 'n gebied is nie;

„stadsgebied” beteken 'n gebied onder die jurisdiksie van 'n stedelike plaaslike bestuur;

„stedelike plaaslike bestuur” beteken 'n munisipale raad, stadsraad of dorpsraad, of dorpsbestuursraad of plaaslike raad, gesondheidsraad of gesondheidskomitee, en ook in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop 'n afdelingsraad ten opsigte van enige plaaslike gebied onder die jurisdiksie van sodanige raad, en in die Provinsie Natal, die Kommissie vir Plaaslike Gesondheid ten opsigte van enige openbare gesondheidsgebied onder sy jurisdiksie;

No. R. 509.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 31st October, 1952, is republished for general information:—

No. 255, 1952.]

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE GROUP AREAS ACT, 1950, IN THE PROVINCE OF THE ORANGE FREE STATE.

Whereas in terms of the provisions of sub-section (1) of section *thirty-seven* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), a Proclamation (No. 242 of 1950), was issued on the twentieth day of September, 1950, in terms of which the twenty-ninth day of September, 1950, was fixed as the date on which the provisions of the said Act, in so far as they relate to the Land Tenure Advisory Board or inspectors, shall come into operation in the Union;

And whereas it is considered expedient that the provisions of the said Act shall come into operation, in so far as they relate to any other matter, in the Province of the Orange Free State;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *thirty-seven* of the said Act, I do hereby declare that the provisions of the said Act, in so far as they relate to any such other matter, shall come into operation in the Province of the Orange Free State on the thirty-first day of October, 1952.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-first day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-two.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 510.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 30th March, 1951, is republished for general information:—

No. 74, 1951.]

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF SECTIONS TWELVE AND THIRTEEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1950, TO THE PROVINCES OF NATAL AND THE TRANSVAAL.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *eleven* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), I do hereby declare that the provisions of sections *twelve* and *thirteen* of the said Act will apply to the areas of the Provinces of Natal and the Transvaal with effect from the thirtieth day of March, 1951.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Twenty-second day of March, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 509.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 31 Oktober 1952, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 255, 1952.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950, IN DIE PROVINSIE ORANJE-VRYSTAAT.

Nademaal 'n Proklamasie (No. 242 van 1950), op die twintigste dag van September 1950, uitgevaardig is ingevolge die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), waarkragtens die nege-en-twintigste dag van September 1950, vasgestel is as die datum met ingang waarvan die bepalings van genoemde Wet vir sover hulle betrekking het op die Adviserende Raad vir Grondbesit of op inspekteurs, in die Unie in werking tree;

En nademaal dit wenslik geag word om die bepalings van genoemde Wet, vir sover hulle betrekking het op enige ander saak, in die Provinsie Oranje-Vrystaat in werking te stel;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-dertig* van genoemde Wet, hierby verklaar dat die bepalings van genoemde Wet, vir sover hulle betrekking het op enige sodanige ander saak, in die Provinsie Oranje-Vrystaat in werking tree met ingang van die een-en-dertigste dag van Oktober 1952.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Een-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Twee-en-veftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 510.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 30 Maart 1951, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 74, 1951.]

TOEPASSING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKELS TWAALF EN DERTIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950, IN DIE PROVINSIES NATAL EN DIE TRANSVAAL.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by sub-artikel (1) van artikel *elf* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikels *twaaft* en *dertien* van genoemde Wet vanaf die dertigste dag van Maart 1951, van toepassing is in die gebiede van die Provinsies Natal en die Transvaal.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Twee-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Nege-honderd Een-en-veftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 511.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 18th October, 1951, is republished for general information:—

No. 220, 1951.]

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF SECTIONS TWELVE AND THIRTEEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1950, TO THE PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *eleven* and section *thirty-three* respectively of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), I do hereby—

- (a) declare that the provisions of sections *twelve* and *thirteen* of the said Act shall apply to the area of the Province of the Cape of Good Hope, with effect from the twenty-sixth day of October, 1951; and
- (b) withdraw Proclamations Nos. 72 and 208 of 1951 with effect from the said date.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Seventeenth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 512.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 31st October, 1952, is republished for general information:—

No. 256, 1952.]

WITHDRAWAL OF THE PROVISIONS OF SECTIONS TWELVE AND THIRTEEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1950, FROM THE PROVINCES OF THE CAPE OF GOOD HOPE, NATAL AND THE TRANSVAAL, EXCEPT IN CERTAIN AREAS.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *eleven* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), read with section *thirty-three* of the said Act, I do hereby declare that Proclamation No. 74 of 1951, issued on the 30th day of March, 1951, in respect of the Provinces of Natal and the Transvaal, and Proclamation No. 220 of 1951, issued on the 18th day of October, 1951, in respect of the Province of the Cape of Good Hope, are withdrawn, as from the date of publication hereof in the Provinces concerned, except in the areas mentioned in the Schedule hereto.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-first day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-two.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

SCHEDULE.

1. In the Provinces of the Cape of Good Hope or Natal—

- (a) any area which was on the 30th day of September, 1952, an urban area; and
- (b) any defined area.

No. R. 511.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 18 Oktober 1951, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 220, 1951.]

TOEPASSING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKELS TWAALF EN DERTIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950. OP DIE PROVINSIE KAAP DIE GOEIE HOOP.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *elf* en artikel *drie-en-dertig* onderskeidelik van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950)—

- (a) verklaar ek hierby dat die bepalings van artikels *twaalf* en *dertien* van genoemde Wet met ingang van die ses-en-twintigste dag van Oktober 1951, van toepassing is in die gebied van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop; en
- (b) word Proklamasies Nos. 72 en 208 van 1951, met ingang van genoemde datum, hiermee ingetrek.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Sewentiende dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Een-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 512.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 31 Oktober 1962, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 246, 1962.]

INTREKKING VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKELS TWAALF EN DERTIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950, IN DIE PROVINSIES KAAP DIE GOEIE HOOP, NATAL EN TRANSVAAL, UITGESONDERD IN SEKERE GEBIEDE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *elf* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), gelees met artikel *drie-en-dertig* van genoemde Wet, verklaar ek hierby dat Proklamasie No. 74 van 1951, uitgevaardig op die 30ste dag van Maart 1951, ten opsigte van die Provinsies Natal en Transvaal, en Proklamasie No. 220 van 1951, uitgevaardig op die 18de dag van Oktober 1951, ten opsigte van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop, met ingang van die datum van publikasie hiervan, ingetrek is in die betrokke provinsies, uitgesonderd in die gebiede aangedui in die Bylae hiervan.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Een-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Twee-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

BYLAE.

1. In die Provinsie Kaap die Goeie Hoop of Natal—

- (a) enige gebied wat op 30 September 1952 'n stands-gebied was; en
- (b) enige omskrewe gebied.

2. In the Province of the Transvaal—

- (a) any area which was on the 30th day of September, 1952, an urban area;
- (b) the townships of Despatch, De Beers, Eastwood, Eersterust, The Highlands, Newlands and Riverside, situated in the District of Pretoria; and the townships of Klipriviersoog, Kliptown, Racecourse and Wynberg, situated in the District of Johannesburg; and
- (c) any defined area.

3. In this Schedule the expression—

“defined area” means any area defined by proclamation under paragraph (a) of sub-section (3) of section *thirteen* of the Group Areas Act, 1950, and not situated within or being an urban area;

“urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

“urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board, health board or health committee, and includes in the Province of the Cape of Good Hope a divisional council in respect of any local area under the jurisdiction of such council, and, in the Province of Natal, any public health area under the jurisdiction of the Local Health Commission.

No. R. 513.]

[3 April 1964.

The following Proclamation, dated 28th November, 1952, is republished for general information:—

No. 274, 1952.]

EXCLUSION OF CERTAIN REAL RIGHTS IN IMMOVABLE PROPERTY FROM THE PROVISIONS OF THE GROUP AREAS ACT, 1950.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *one* of the Group Areas Act, 1950 (Act No. 41 of 1950), as amended by section *one* of the Group Areas Amendment Act, 1952 (Act No. 65 of 1952), I do hereby declare that immovable property shall not for the purpose of the said Act include the real rights in immovable property set out in the Schedule annexed hereto.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twelfth day of November, One thousand Nine hundred and Fifty-two.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

SCHEDULE.

- 1. Any right of way over immovable property in favour of the public.
- 2. Any right to construct, erect, lay or maintain any railway line, power line or water pipeline over immovable property.

2. In die Provinsie Transvaal—

- (a) enige gebied wat op 30 September 1952 'n stadsgebied was;
- (b) die dorpe Despatch, De Beers, Eastwood, Eersterust, The Highlands, Newlands en Riverside, geleë in die distrik Pretoria; en die dorpe Klipriviersoog, Kliptown, Racecourse en Wynberg, geleë in die distrik Johannesburg; en
- (c) enige omskrewe gebied.

3. In hierdie Bylae beteken—

„omskrewe gebied”, enige gebied wat by proklamasie kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *dertien* van die Wet op Groepsgebiede, 1950, omskrywe is, en nie binne 'n stadsgebied geleë of so 'n gebied is nie;

„stadsgebied”, enige gebied onder die jurisdiksie van 'n stedelike plaaslike bestuur; en

„stedelike plaaslike bestuur”, 'n munisipale raad, stadsraad of dorpsraad, of stadsbestuur of dorpsbestuursraad of plaaslike bestuur, gesondheidsraad of gesondheidskomitee, en ook in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop, 'n afdelingsraad ten opsigte van enige plaaslike gebied onder die jurisdiksie van so 'n raad, en, in die Provinsie Natal, enige openbare gesondheidsgebied onder die jurisdiksie van die Plaaslike Gesondheidskommissie.

No. R. 513.]

[3 April 1964.

Onderstaande Proklamasie, gedateer 28 November 1952, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 274, 1952.]

UITSLUITING VAN SEKERE SAAKLIKE REG OP ONROERENDE GOED VAN DIE BEPALINGS VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1950.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *een* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (Wet No. 41 van 1950), soos gewysig by artikel *een* van die Wysigingswet op Groepsgebiede, 1952 (Wet No. 65 van 1952), verklaar ek hierby dat onroerende goed nie vir die doel van genoemde Wet die saaklike regte in onroerende goed, soos in die Bylae uiteengesit, insluit nie.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Twaalfde dag van November Eenduisend Negenhonderd Twee-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

BYLAE.

- 1. Enige reg van deurgang oor onroerende goed in belang van die publiek.
- 2. Enige reg om enige spoorlyn, kraglyn of waterpyplyn oor onroerende goed te bou, op te rig, aan te lê of in stand te hou.

No. R. 514.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 1st November, 1957, is republished for general information:—

No. 328, 1957.]

APPLICATION IN GROUP AREAS OF THE PROVISIONS OF PARAGRAPH (c) OF SUB-SECTION (2) OF SECTION TWENTY-THREE OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by the proviso to paragraph (c) of sub-section (2) of section *twenty-three* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I do hereby declare that the provisions of the said paragraph shall apply in a group area for occupation by members of the White group only.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 515.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 1st November, 1957, is republished for general information:—

No. 335, 1957.]

APPLICATION IN SPECIFIED AREAS OF THE PROVISIONS OF PARAGRAPH (c) OF SUB-SECTION (2) OF SECTION FIFTEEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by the proviso to paragraph (c) of sub-section (2) of section *fifteen* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I do hereby declare that the provisions of the said paragraph shall apply in all specified areas.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 516.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 3rd February, 1961, is republished for general information:—

No. 28, 1960.]

DEFINITION OF GROUPS IN TERMS OF SECTION TEN OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by sections *ten* and *twenty-nine* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I do hereby—

- (1) declare that the groups described in sub-paragraph (i) of paragraph (a) and persons included therein by virtue of paragraphs (b) and (c) of Schedule I and Schedule II hereto shall be groups for the purposes of the said Act in the Provinces of the Cape of Good Hope, Natal and the Transvaal; and

No. R. 514.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 1 November 1957, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 328, 1957.]

TOEPASSING IN GROEPSGEBIEDE VAN DIE BEPALINGS VAN PARAGRAAF (c) VAN SUB-ARTIKEL (2) VAN ARTIKEL DRIE-EN-TWINTIG VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by die voorbehoudsbepaling van paragraaf (c) van subartikel (2) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde paragraaf slegs in 'n groepsgebied vir okkupasie deur lede van die Blanke groep van toepassing is.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Sewe-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 515.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 1 November 1957, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 335, 1957.]

TOEPASSING IN AANGEWSE GEBIEDE VAN DIE BEPALINGS VAN PARAGRAAF (c) VAN SUB-ARTIKEL (2) VAN ARTIKEL VYFTIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by die voorbehoudsbepaling van paragraaf (c) van sub-artikel (2) van artikel *vyftien* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde paragraaf in alle aangewese gebiede van toepassing is.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Sewe-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 516.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 3 Februarie 1961, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 28, 1960.]

OMSKRYWING VAN GROEPE Kragtens ARTIKEL TIEN VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikels *tien* en *nege-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957)—

- (1) verklaar ek hierby die groepe beskryf in subparagraaf (i) van paragraaf (a) en persone daarby ingesluit ingevolge paragrawe (b) en (c) van Bylae I en Bylae II hiervan, tot groepe vir die toepassing van genoemde Wet in die Provinsies Kaap die Goeie Hoop, Natal en Transvaal; en

(2) declare that the group described in sub-paragraph (ii) of paragraph (a) and persons included therein by virtue of paragraphs (b) and (c) of Schedule I hereto shall be a group for the purposes of the said Act in the Districts of Durban and Pinetown in the Province of Natal; and

(3) declare that the group described in Schedule III hereto shall be a group for the purposes of the said Act in the portion of the District of the Cape in the Province of the Cape of Good Hope, specified in Schedule IV hereto; and

(4) withdraw Proclamation No. 334 of 1957.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Ninth day of January, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

C. R. SWART,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. F. NAUDÉ.

SCHEDULE I.

INDIAN GROUP.

In the Indian Group shall be included—

(a) (i) any person who in fact is or is generally accepted as a member of a race or tribe whose national home is in India or Pakistan; and

(ii) any person who in fact is or is generally accepted as a member of the race or tribe known as the Zanzibari Arabs (also known as Zanzibari or Kiwas),

other than a woman between whom and a person (other than a white man) who is not, in terms of this paragraph, a member of the Indian group, there exists a marriage or who cohabits with such a person; and

(b) any woman, to whatever race, tribe or class she may belong, between who and a person who is, in terms of paragraph (a), a member of the Indian group there exists a marriage or who cohabits with such a person; and

(c) any white man between whom and a woman who is, in terms of paragraph (a), a member of the Indian group, there exists a marriage or who cohabits with such a woman.

SCHEDULE II.

CHINESE GROUP.

In the Chinese group shall be included—

(a) any person who in fact is or is generally accepted as a member of a race or tribe whose national home is in China, other than a woman between whom and a person (other than a white man) who is not, in terms of this paragraph, a member of the Chinese group, there exists a marriage or who cohabits with such a person; and

(b) any woman, to whatever race, tribe or class she may belong, between whom and a person who is, in terms of paragraph (a), a member of the Chinese group, there exists a marriage or who cohabits with such a person; and

(c) any white man between who and a woman who is, in terms of paragraph (a), a member of the Chinese group, there exists a marriage or who cohabits with such a woman.

(2) verklaar ek hierby die groep beskryf in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (a) en persone daarby ingesluit ingevolge paragrafe (b) en (c) van Bylae I hiervan, tot 'n groep vir die toepassing van genoemde Wet in die distrikte Durban en Pinetown in die Provinsie Natal; en

(3) verklaar ek hierby die groep beskryf in Bylae III hiervan, tot 'n groep vir die toepassing van genoemde Wet in die gedeelte van die distrik Kaap in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop in Bylae IV hiervan gespesifiseer; en

(4) trek ek hierby Proklamasie No. 334 van 1957 in.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Negende dag van Januarie Eenduisend Negehoonderd Een-en-sestig.

C. R. SWART,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

J. F. NAUDÉ.

BYLAE I.

INDIËRGROEP.

By die Indiërgroep word ingesluit—

(a) (i) enigeen wat lid is van 'n ras of stam wie se nasionale tuiste in Indië of Pakistan is, of wat gewoonlik daarvoor deurgaang; en

(ii) enigeen wat lid is van die ras of stam wat as die Zanzibar-Arabië bekend staan (ook as Zanzibare of Kiwas),

of wat gewoonlik daarvoor deurgaang met uitsondering van 'n vrou tussen wie en 'n persoon (uitgesonderd 'n Blanke man) wat nie volgens hierdie paragraaf 'n lid van die Indiërgroep is nie, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saam lewe; en

(b) 'n vrou, tot watter ras, stam of klas sy ook al behoort, tussen wie en 'n persoon wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Indiërgroep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saamlewe; en

(c) 'n Blanke man tussen wie en 'n vrou wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Indiërgroep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so 'n vrou as man en vrou saam lewe.

BYLAE II.

SIJNESE GROEP.

By die Sjinese groep word ingesluit—

(a) enigeen wat 'n lid is van 'n ras of stam wie se nasionale tuiste in Sjina is, of wat gewoonlik daarvoor deurgaang, met uitsondering van 'n vrou tussen wie en 'n persoon (uitgesonderd 'n Blanke man) wat nie volgens hierdie paragraaf 'n lid van die Sjinese groep is nie, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saamlewe; en

(b) 'n vrou tot watter ras, stam of klas sy ook al behoort, tussen wie en 'n persoon wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Sjinese groep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saamlewe; en

(c) 'n Blanke man tussen wie en 'n vrou wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Sjinese groep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so 'n vrou as man en vrou saamlewe.

SCHEDULE III.

MALAY GROUP.

In the Malay group shall be included—

- (a) any person who in fact is or is generally accepted as a member of the race or class known as the Cape Malays, other than a woman between whom and a person (other than a white man) who is not, in terms of this paragraph, a member of the Malay group, there exists a marriage or who cohabits with such a person; and
- (b) any woman, to whatever race, tribe or class she may belong, between whom and a person who is, in terms of paragraph (a), a member of the Malay group, there exists a marriage or who cohabits with such a person; and
- (c) any white man between whom and a woman who is, in terms of paragraph (a), a member of the Malay group, there exists a marriage or who cohabits with such a woman.

SCHEDULE IV.

Beginning at the westernmost beacon of Erf No. 917, Cape Town, common to it and Erf No. 367; thence in a south-easterly direction along the boundaries of the said Erf No. 917, Erf No. 918, Erf No. 919 and Erf No. 920, so as to exclude them from the area, to the southernmost beacon of the latter erf; thence in a south-westerly direction along the north-western side of Chiappini Street to the southernmost beacon of Erf No. 914; thence in a south-easterly direction in a straight line to the easternmost beacon of Erf No. 1085; thence in a south-westerly direction along the north-western side of Rose Street to the southernmost beacon of Erf No. 1953; thence in a southerly direction to the easternmost beacon of Erf No. 2788; thence in a south-westerly direction along the south-eastern boundary of the latter erf, the north-eastern and north-western boundaries of Erf No. 2790 and the south-eastern boundary of Erf No. 2806; thence in a southerly direction in a straight line to the easternmost beacon of Erf No. 2840; thence in a south-westerly direction along the north-western side of Buitengracht Street to the southernmost beacon of Erf No. 3113; thence along the north-eastern boundary of Buiten Street to the south-western beacon of Erf No. 2946; thence in a north-westerly direction along the boundaries of the last-mentioned erf to the north-western beacon thereof so as to include it in this area; thence in a north-easterly direction in a straight line to the westernmost beacon of Erf No. 2939; thence in a north-westerly direction along the north-eastern side of Bloem Street to the western beacon of Erf No. 1806; thence in a westerly direction in a straight line to the point where the northern boundary of Pentz Street intersects the eastern boundary of Erf No. 1801; thence in a northerly direction along the eastern boundaries of Erf No. 1801 to the beacon lettered "B" on the diagram thereof; thence in an easterly direction in a straight line to the beacon lettered 4 on Plan No. 144 L.D. of the said Erf No. 367; thence in a general south-easterly direction along the boundaries of the latter erf so as to exclude it from this area to the beacon first named."

BYLAE III.

MALEIERGROEP.

By die Maleiergroep word ingesluit—

- (a) enigeen wat 'n lid is van die ras of klas wat as die Kaapse Maleiers bekend staan of wat gewoonlik daarvoor deurgaang, met uitsondering van 'n vrou tussen wie en 'n persoon (uitgesonderd 'n Blanke man) wat nie volgens hierdie paragraaf 'n lid van die Maleiergroep is nie, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saamlewe; en
- (b) 'n vrou, tot watter ras, stam of klas sy ook al behoort, tussen wie en 'n persoon wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Maleiergroep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so iemand as vrou saamlewe; en
- (c) 'n Blanke man tussen wie en 'n vrou wat volgens paragraaf (a) 'n lid van die Maleiergroep is, daar 'n huwelik bestaan of wat met so 'n vrou as man en vrou saamlewe.

BYLAE IV.

Begin by die westelikste baken van Erf No. 917, Kaapstad, gemeen daaraan en Erf 367; daarvandaan in 'n suidoostelike rigting langs die grense van Erf 917, Erf 918, Erf 919 en Erf 920 sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidelikste baken van laasgenoemde erf; daarvandaan in 'n suidwestelike rigting langs die noordwestelike kant van Chiappinistraat tot by die suidelikste baken van Erf 914; daarvandaan in 'n suidoostelike rigting in 'n reguit lyn tot by die oostelikste baken van Erf 1085; daarvandaan in 'n suidwestelike rigting langs die noordwestelike kant van Rosestraat tot by die suidelikste baken van Erf 1953; daarvandaan in 'n suidelike rigting tot by die oostelikste baken van Erf 2788; daarvandaan in 'n suidwestelike rigting langs die suidoostelike grens van laasgenoemde erf, die noordoostelike en noordwestelike grense van Erf 2790 en die suidoostelike grens van Erf 2806; daarvandaan in 'n suidelike rigting in 'n reguit lyn tot by die oostelikste baken van Erf 2840; daarvandaan in 'n suidwestelike rigting langs die noordwestelike kant van Buitengrachtstraat tot by die suidelikste baken van Erf 3113; daarvandaan langs die noordoostelike grens van Buitenstraat tot by die suidwestelike baken van Erf 2946; daarvandaan in 'n noordwestelike rigting langs die grense van die laasgenoemde erf tot by die noordwestelike baken daarvan sodat dit in hierdie gebied ingesluit word; daarvandaan in 'n noordoostelike rigting in 'n reguit lyn tot by die westelikste baken van Erf 2939; daarvandaan in 'n noordwestelike rigting langs die noordoostelike kant van Bloemstraat tot by die westelike baken van Erf 1806; daarvandaan in 'n westelike rigting in 'n reguit lyn tot by die punt waar die noordelike grens van Pentsstraat die oostelike grens van Erf 1801 kruis; daarvandaan in 'n noordelike rigting langs die oostelike grense van Erf 1801 tot by die baken geletterd „B” op die kaart daarvan; daarvandaan in 'n oostelike rigting in 'n reguit lyn tot by baken geletterd 4 op Plan 144 L.D. van genoemde Erf 367; daarvandaan in 'n algemeen suidoostelike rigting langs die grense van laasgenoemde erf sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by eersgenoemde baken.

No. R. 517.]

[3 April 1964.]

The following Government Notice is republished for general information:—

No. 819.]

[7 June 1963.]

REGULATIONS UNDER SECTION FORTY-THREE OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

It is hereby notified that the State President has, under the powers vested in him by section forty-three and section twenty-nine of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), been pleased—

- (a) to make the regulations set out in the Schedule hereto; and
- (b) repeal the regulations set out in the Schedule to Government Notice No. 1155 of 1958.

SCHEDULE.

1. In these regulations—

- (a) "the Act" means the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957);
- (b) "party" in relation to a deed means the transferor and the transferee or, where a transferor or transferee for or on behalf of another person or the estate of another person owns or acquires, that other person; and
- (c) "permit" means a permit issued in terms of section eighteen of the Act;

and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, bears, when used in these regulations, the same meaning.

2. Save as provided in regulation 4, there shall in every deed lodged for registration in the deeds registry by which immovable property is sought to be acquired, expressly be set out and in terms of regulation 3 be proved—

- (a) the group, as defined in section ten of the Act or in any proclamation issued in terms of sub-section (2) of that section, of which a party to such deed, if he is a natural person, is a member; or
- (b) if the party is a company, the group of which every person who holds or is deemed to hold a controlling interest in the company, is a member.

3. If a party to a deed mentioned in regulation 2—

- (a) is a natural person, the group of which he is a member, shall be proved by an affidavit by the person concerned or a sheriff, deputy-sheriff, messenger of the court, trustee, executor, liquidator, curator or administrator, or by a certificate signed by a magistrate, an attorney of the Supreme Court or a conveyancer stating that from his personal knowledge or from enquiries made by him, he is satisfied that the person to whom the certificate relates, is a member of the group mentioned in the certificate; or
- (b) is a company, the group of which every person who holds or is deemed to hold a controlling interest in the company is a member, shall be proved by an affidavit made by an officer of the company.

4. The provisions of regulations 2 and 3 shall not apply—

- (a) where the State or a statutory body, other than a local authority, is transferor or a party to the deed, provided that where a local authority is the transferor the group of only the transferee need be stated and proved;

No. R. 517.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Goewermmentskennisgewing word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 819.]

[7 Junie 1963.]

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL DRIE-EN-VEERTIG VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Hierby word bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel drie-en-veertig en artikel nege-en-twintig van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957)—

- (a) die regulasies in die Bylae hiervan vervat, uit te vaardig; en
- (b) die regulasies in die Bylae van Goewermmentskennisgewing No. 1155 van 1958 vervat, in te trek.

BYLAE.

1. In hierdie regulasies beteken—

- (a) „die Wet” die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957);
- (b) „party” met betrekking tot ’n akte, die transportgewer en die transportnemer of, waar ’n transportgewer of transportnemer namens of ten behoeve van iemand anders of van die boedel van iemand anders besit of verkry, daardie ander persoon; en
- (c) „permit” ’n permit uitgereik kragtens artikel agtien van die Wet;

en het ’n woord of uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Wet geheg is, dieselfde betekenis wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word.

2. Behoudens die bepalings van regulasie 4, moet daar in elke akte wat by ’n aktekantoor vir registrasie ingedien word en waarby getrag word om onroerende goed te verkry, uitdruklik vermeld en ooreenkomstig regulasie 3 bewys word—

- (a) die groep, soos in artikel tien van die Wet of in ’n proklamasie ingevolge subartikel (2) van daardie artikel omskryf, waarvan ’n party by sodanige akte, indien hy ’n natuurlike persoon is, ’n lid is; of
- (b) indien die party ’n maatskappy is, die groep waarvan elke persoon wat ’n beheersende belang in die maatskappy besit of geag word te besit, ’n lid is.

3. Indien ’n party by ’n akte in regulasie 2 genoem—

- (a) ’n natuurlike persoon is, word die groep waarvan hy ’n lid is, bewys deur ’n beëdigde verklaring deur die betrokke persoon of ’n balju, adjunk-balju, geregsbode, trustee, eksekuteur, likwidateur, kurator of administrateur, of deur ’n sertifikaat geteken deur ’n landdros, ’n prokureur van die Hooggeregshof of ’n transportbesorger waarin hy verklaar dat, volgens sy persoonlike kennis of as gevolg van ondersoek deur hom ingestel, hy oortuig is dat die persoon op wie die sertifikaat betrekking het, ’n lid is van die groep wat in die sertifikaat vermeld word; of
- (b) ’n maatskappy is, word die groep waarvan elke persoon wat ’n beheersende belang in die maatskappy besit of geag word te besit, ’n lid is, bewys deur ’n beëdigde verklaring deur ’n amptenaar van die maatskappy.

4. Die bepalings van regulasies 2 en 3 is nie van toepassing nie—

- (a) waar die staat of ’n statutêre liggaam, uitgesonderd ’n plaaslike bestuur as transportgewer, ’n party by ’n akte is, met dien verstande dat waar ’n plaaslike bestuur die transportgewer is, slegs die groep van die transportnemer vermeld en bewys moet word;

- (b) where the immovable property is situated in the controlled area and the acquisition thereof is controlled by the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936) or the Natives (Urban Areas) consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
- (c) where the immovable property is acquired under the authority of a permit wherein the name of the transferee is specifically mentioned;
- (d) to the transferor where the immovable property is situated in a group area for ownership; and
- (e) to the transferor where the immovable property is acquired under the authority of a permit wherein only the group and not the name of the transferee, is mentioned.

5. Whenever a company referred to in sub-section (1) of section *thirty-three* of the Act is a party to a deed, there shall, subject to the provisions of regulations 2 and 3, be lodged in the deeds registry concerned proof that the said company has, in respect of the property sought to be acquired by the said deed—

- (a) been exempted from the provisions of the said sub-section; or
- (b) been granted a permit issued in terms of the said sub-section.

6. In registering a right whereby a person is entitled to occupy land or premises in an area specified in terms of section *fourteen* of the Act, the officer in charge of a deeds registry shall not be required to satisfy himself that the said person is entitled in terms of section *fifteen* of the Act to occupy such property, and the registration of such right shall not be evidence that the said person is so entitled.

7. Whenever immovable property is acquired under permit and such permit is issued subject to conditions, such conditions of the permit as are registrable against the deed shall be embodied in or endorsed on the deed of transfer or cession, as the case may be, of the said property. Any amendments or deletion of such conditions directed in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *eighteen* of the Act shall likewise be endorsed against the said deed or cession.

8. When immovable property subject to a registered mortgage bond has been sold under and in accordance with the provisions of section *thirty-seven* of the Act, and the mortgagee has failed to consent to the cancellation of the bond or the release of the property from the operation of the bond, it shall in the case of a transfer of such immovable property to the purchaser thereof not be necessary to produce for the purpose of the cancellation of such bond, the consent of the holder of the bond, or the bond itself.

9. (1) A person who in fact is, or is generally accepted as, a member of a race or tribe whose national home is in India or Pakistan shall for the purposes of the Act be presumed to be a member of the Indian Group as defined by Proclamation No. 28 of the 3rd February, 1961, until the contrary is proved.

(2) A person who in fact is, or is generally accepted as, a member of a race or tribe whose national home is in China shall for the purposes of the Act be presumed to be a member of the Chinese Group as defined by Proclamation No. 28 of the 3rd February, 1961, until the contrary is proved.

(3) A person who in fact is, or is generally accepted as a member of the race or class known as the Cape Malays shall for the purposes of the Act be presumed to be a member of the Malay Group as defined by Proclamation No. 28 of the 3rd February, 1961, until the contrary is proved.

- (b) waar die onroerende goed in die beheerde gebied geleë is en die verkryging daarvan deur die Naturreltrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), of die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), beheers word;
- (c) waar die onroerende goed verkry word uit hoofde van 'n permit waarin die naam van die transportnemer uitdruklik vermeld word;
- (d) op die transportgewer waar die onroerende goed in 'n groepsgebied vir grondbesit geleë is; en
- (e) op die transportgewer waar die onroerende goed verkry word uit hoofde van 'n permit waarin slegs die groep maar nie die naam van die transportnemer nie genoem word.

5. Wanneer 'n maatskappy in subartikel (1) van artikel *drie-en-dertig* van die Wet genoem, 'n party is by 'n akte moet daar, behoudens die bepalings van regulasies 2 en 3 ook by die betrokke aktekantoor bewys ingedien word dat genoemde maatskappy ten opsigte van die goed wat getrag word by genoemde akte verkry te word—

- (a) vrygestel is van die bepalings van genoemde subartikel; of
- (b) 'n permit ingevolge genoemde subartikel toegestaan is.

6. By die registrasie van 'n reg waarvolgens 'n persoon geregtig is om grond of 'n perseel in 'n gebied wat ingevolge artikel *veertien* van die Wet aangewys is, te okkupeer, hoef die beamppte aan die hoof van 'n aktekantoor hom nie daarvan te vergewis dat genoemde persoon ingevolge artikel *vyftien* van die Wet geregtig is om genoemde goed te okkupeer nie, en die registrasie van so 'n reg dien nie as bewys dat genoemde persoon aldus geregtig is nie.

7. Wanneer onroerende goed kragtens 'n permit verkry word, en sodanige permit uitgereik word behoudens voorwaardes, moet sodanige voorwaardes van die permit wat teen die akte geregistreer kan word, in die transportakte of sessie van genoemde goed, na gelang van die geval, vervat word of daarop aangeteken word. 'n Wysiging of skraping van sodanige voorwaardes wat ingevolge die bepalings van paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agtien* van die Wet gelas word, moet insgelyks teen genoemde akte of sessie aangeteken word.

8. Waar onroerende goed wat aan 'n geregistreerde verband onderworpe is, verkoop is ingevolge en ooreenkomstig die bepalings van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet en die verbandhouer versuim het om tot die kansellering van die verband of die bevryding van die goed van die toepassing van die verband toe te stem, is dit in die geval waar sodanige onroerende goed aan die koper daarvan getransporteer word, nie nodig om vir die kansellering van sodanige verband die toestemming van die verbandhouer of die verband self voor te lê nie.

9. (1) Enigeen wat in werklikheid 'n lid is van 'n ras of stam wie se nasionale tuiste in Indië of Pakistan is, of wat gewoonlik daarvoor deurgaen, word by die toepassing van die Wet vermoed 'n lid van die Indiërgroep te wees soos omskryf by Proklamasie No. 28 van 3 Februarie 1961, totdat die teendeel bewys word.

(2) Enigeen wat in werklikheid 'n lid is van 'n ras of stam wie se nasionale tuiste in Sjina is, of wat gewoonlik daarvoor deurgaen, word by die toepassing van die Wet vermoed 'n lid van die Sjinese groep te wees soos omskryf by Proklamasie No. 28 van 3 Februarie 1961, totdat die teendeel bewys word.

(3) Enigeen wat in werklikheid 'n lid is van die ras of klas wat bekendstaan as die Kaapse Maleiers, of wat gewoonlik daarvoor deurgaen, word by die toepassing van die Wet vermoed 'n lid van die Maleiergroep te wees soos omskryf by Proklamasie No. 28 van 3 Februarie 1961, totdat die teendeel bewys word.

10. The form of the certificate which may be issued by the Surveyor-General under sub-section (1) of section thirty of the Act shall be as follows:—

CERTIFICATE UNDER SECTION THIRTY (1) OF ACT No. 77 OF 1957.

I,, land surveyor employed in the office of the Surveyor-General, and duly deputed by him in terms of sub-section (2) of section three of Act No. 9 of 1927, hereby certify that the piece of land described as* is situated in †

Land Surveyor.

Date

* Insert full title deed description.

† Specify controlled area, specified area, defined area, area proclaimed under section sixteen bis, group area or future group area, as the case may be.

11. Any person who in any affidavit or certificate referred to in regulation 3, or in any proof referred to in regulation 5, knowingly makes any statement which is false in any material particular, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months.

12. Any person who is summoned in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section six of the Act, to appear or to produce a book, document or thing and who appeared accordingly or produced the book, document or thing, shall be entitled to payment of such fees and expenses as are payable to witnesses in civil proceedings in a magistrate's court.

No. R. 518.]

[3 April 1964.

The following Proclamation, dated 14th October, 1955, is republished for general information:—

No. 230, 1955.]

DATE OF COMMENCEMENT OF THE GROUP AREAS FURTHER AMENDMENT ACT, 1955.

Under and by virtue of the powers vested in me by section twenty-eight of the Group Areas Further Amendment Act, 1955 (Act No. 68 of 1955), I do hereby declare that the provisions of the said Act, excluding section twelve thereof, shall, except in so far as is otherwise expressly provided in the said Act, come into operation on the seventeenth day of October, 1955.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria on this Thirteenth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-five.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

10. Die vorm van die sertifikaat wat deur die Landmeter-generaal uitgereik kan word kragtens subartikel (1) van artikel dertig van die Wet is soos volg:—

SERTIFIKAAT KRAGTENS ARTIKEL DERTIG (1) VAN WET No. 77 VAN 1957.

Ek,, landmeter, werksaam in die kantoor van die Landmeter-generaal, en behoorlik deur hom ingevolge subartikel (2) van artikel drie van Wet No. 9 van 1927 daartoe opdrag gegee, sertifiseer hierby dat die stuk grond beskryf as * geleë is in †

Landmeter.

Datum

* Voeg in volledige titelbeskrywing van eiendom.

† Dui aan beheerde gebied, aangewese gebied, omskrewe gebied, gebied ingevolge artikel sestiën bis geproklameer, groepsgebied of toekomstige groepsgebied, na gelang van die geval.

11. Enigeen wat in 'n beëdigde verklaring of sertifikaat genoem in regulasie 3, of in enige bewyse genoem in regulasie 5, wetens 'n verklaring doen wat in 'n wesenlike besonderheid vals is, begaan 'n misdryf en is by skuldige bevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

12. Enigeen wat kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel ses van die Wet gedagvaar word om te verskyn of om 'n boek, geskrif of saak voor te lê en aldus verskyn het of die boek, geskrif of saak voorgelê het, is geregtig op betaling van sodanige gelde en vergoeding van onkoste as wat aan getuies in siviele gedinge in 'n landdroshof betaalbaar is.

No. R. 518.]

[3 April 1964.

Onderstaande Proklamasie, gedateer 14 Oktober 1955, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 230, 1955.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE VERDERE WYSIGINGSWET OP GROEPSGEBIEDE, 1955.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel agt-en-twintig van die Verdere Wysigingswet op Groepsgebiede, 1955 (Wet No. 68 van 1955), verklaar ek hierby dat die bepalinge van genoemde Wet uitgesonderd artikel twaalf daarvan in werking tree, behalwe vir sover uitdruklik anders bepaal word in genoemde Wet, op die sewentiende dag van Oktober 1955.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Dertiende dag van Oktober Eenduisend Negenhonderd Vyf-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 519.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 1st November, 1957, is republished for general information:—

No. 331, 1957.]

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE GROUP AREAS AMENDMENT ACT, 1957.

Under the powers vested in me by section *twenty* of the Group Areas Amendment Act, 1957 (Act No. 57 of 1957), I do hereby declare that the first day of November, 1957, has been fixed as the date on which the said Act shall come into operation.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency
the Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 520.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 1st November, 1957, is republished for general information:—

No. 332, 1957.]

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

Under the powers vested in me by section *forty-five* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), I do hereby declare that the first day of November, 1957, has been fixed as the date on which the said Act shall come into operation.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency
the Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 521.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 1st February, 1956, is republished for general information:—

No. 13, 1956.]

DATE OF COMMENCEMENT OF THE GROUP AREAS DEVELOPMENT ACT, 1955.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *thirty-nine* of the Group Areas Development Act, 1955 (Act No. 69 of 1955), I do hereby declare that the provisions of the said Act shall come into operation on the first day of February, 1956.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Thirty-first day of January, One thousand Nine hundred and Fifty-six.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of his Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

No. R. 519.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 1 November 1957, word hiermee herpublseer vir algemene inligting:—

No. 331, 1957.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *twintig* van die Wysigingswet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 57 van 1957), verklaar ek hierby dat die eerste dag van November 1957 vasgestel is as die datum met ingang waarvan genoemde Wet in werking tree.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Sewe-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 520.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 1 November 1957, word hiermee herpublseer vir algemene inligting:—

No. 332, 1957.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vyf-en-veertig* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), verklaar ek hierby dat die eerste dag van November 1957 vasgestel is as die datum met ingang waarvan genoemde Wet in werking tree.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Sewe-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 521.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 1 Februarie 1956, word hiermee herpublseer vir algemene inligting:—

No. 13, 1956.]

DATUM VAN DIE INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP DIE ONTWIKKELING VAN GROEPS- GEBIEDE, 1955.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *nege-en-dertig* van die Wet op die Ontwikkeling van Groepsgebiede, 1955 (Wet No. 69 van 1955), verklaar ek hierby dat die bepaling van genoemde Wet in werking tree op die eerste dag van Februarie 1956.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Een-en-dertigste dag van Januarie Eenduisend Negehonderd Ses-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op Las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-Rade.

T. E. DÖNGES.

No. R. 522.]

[3 April 1964.]

The following Proclamation, dated 23rd October, 1959, is republished for general information:—

No. 231, 1959.]

DATE OF COMMENCEMENT.—GROUP AREAS DEVELOPMENT AMENDMENT ACT, 1959.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *twenty-eight* of the Group Areas Development Amendment Act, 1959 (Act No. 81 of 1959), I do hereby declare that the said Act shall come into operation with effect from the date of publication hereof.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and the Governor-General's Great Seal at Bloemfontein on this Twenty-eighth day of September, One thousand Nine hundred and Fifty-nine.

L. C. STEYN,

Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government-in-Council.

J. F. NAUDÉ.

No. R. 523.]

[3 April 1964.]

EXEMPTION OF CERTAIN COMPANIES FROM THE PROVISIONS OF SUB-SECTION (1) OF SECTION THIRTY-THREE OF THE GROUP AREAS ACT, 1957.

I, PIETER WILLEM BOTHA, Minister of Community Development, acting under the powers vested in me by the proviso to sub-section (1) of section *thirty-three* of the Group Areas Act, 1957 (Act No. 77 of 1957), read with section *twenty-nine* of the said Act,

(a) hereby exempt—

(i) the companies specified in the Schedule hereto and any other company in which any of those companies may now or in future have or be deemed to have a controlling interest, as defined in section *one* of the said Act, and

(ii) any company in which any such other company referred to in paragraph (a) above may now or in future have or be deemed to have a controlling interest as defined in section *one* of the said Act,

from the provisions of the said sub-section in so far as they relate to the acquisition or holding of immovable property in the controlled area or any group area for members of the White group; provided that such exemption shall cease to apply in respect of any company specified in the Schedule hereto and to any company in which such first-mentioned company holds or is deemed to hold a controlling interest if a controlling interest in such first-mentioned company is acquired by any other company; and

(b) withdraw Government Notices Nos 1078 of 1957, published in *Government Gazette* No. 5912 of the 19th July, 1957, 1603 of 1957, published in *Government Gazette* No. 5958 of the 18th October, 1957, 775 of 1958, published in *Government Gazette* No. 6063 of the 30th May, 1958, and 53 of 1962, published in *Government Gazette* No. 153 of the 19th January, 1962.

P. W. BOTHA,

Minister of Community Development.

No. R. 522.]

[3 April 1964.]

Onderstaande Proklamasie, gedateer 23 Oktober 1959, word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 231, 1959.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING.—WYSIGINGSWET OP DIE ONTWIKKELING VAN GROEPSGEBIEDE, 1959.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *agt-en-twintig* van die Wysigingswet op die Ontwikkeling van Groepsgebiede, 1959 (Wet No. 81 van 1959), verklaar ek hierby dat genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan in werking tree.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en die Goewerneur-generaal se Grootseël te Bloemfontein, op hede die Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Nege-honderd Nege-en-veertig.

L. C. STEYN,

Amptenaar Belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag.

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar Belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag-in-rade.

J. F. NAUDÉ.

No. R. 523.]

[3 April 1964.]

VRYSTELLING VAN SEKERE MAATSKAPPYE VAN DIE BEPALINGS VAN SUBARTIKEL (1) VAN ARTIKEL DRIE-EN-DERTIG VAN DIE WET OP GROEPSGEBIEDE, 1957.

Ek, PIETER WILLEM BOTHA, Minister van Gemeenskapsbou, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by die voorbehoudsbepaling van subartikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Groepsgebiede, 1957 (Wet No. 77 van 1957), gelees het artikel *nege-en-twintig* van genoemde Wet,

(a) stel hierby—

(i) die maatskappye in die Bylae hiervan genoem, en enige ander maatskappy waarin enige van daardie maatskappye nou of in die toekoms 'n beheersende belang soos omskrywe in artikel *een* van bedoelde Wet mag besit of geag word te besit; en

(ii) 'n maatskappy waarin 'n in paragraaf (a) bedoelde ander maatskappy nou of in die toekoms 'n beheersende belang soos omskrywe in artikel *een* van bedoelde Wet mag besit of geag word te besit,

vry van die bepalinge van bedoelde sub-artikel vir sover hulle op die verkryging of besit van onroerende goed in die beheerde gebied of in enige groepsgebied vir lede van die Blanke groep betrekking het; Met dien verstande dat sodanige vrystelling verval met betrekking tot 'n maatskappy in die Bylae hiervan genoem en 'n maatskappy waarin eersgenoemde maatskappy 'n beheersende belang besit of geag word te besit, indien 'n beheersende belang in eersgenoemde maatskappy deur 'n ander maatskappy verkry word; en

(b) herroep Goewermenskennisgewings Nos. 1078 van 1957, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 5912 van 19 Julie 1957, 1603 van 1957, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 5958 van 18 Oktober 1957, 775 van 1958; gepubliseer in *Staatskoerant* No. 6063 van 30 Mei 1958, en 53 van 1962, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 153 van 19 Januarie 1962.

P. W. BOTHA,

Minister van Gemeenskapsbou.

SCHEDULE.

Anglo American Corporation of South Africa, Limited.
 Anglo-Transvaal Consolidated Investment Company, Limited.
 General Mining and Finance Corporation, Limited.
 Johannesburg Consolidated Investment Company, Limited.
 Consolidated Gold Fields, Limited.
 New Kleinfontein Company, Limited.
 Rand Mines, Limited.
 The Central Mining and Investment Corporation, Limited.
 Transvaal and Delagoa Bay Investment Company, Limited.
 Union Corporation, Limited.
 The Netherlands Bank of South Africa, Limited.

BYLAE.

Anglo American Corporation of South Africa, Limited.
 Anglo-Transvaal Consolidated Investment Company, Limited.
 General Mining and Finance Corporation, Limited.
 Johannesburg Consolidated Investment Company, Limited.
 Consolidated Gold Fields, Limited.
 New Kleinfontein Company, Limited.
 Rand Mines, Limited.
 The Central Mining and Investment Corporation, Limited.
 Transvaal and Delagoa Bay Investment Company, Limited.
 Union Corporation, Limited.
 Die Nederlandse Bank van Suid-Afrika, Beperk.

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATIONS.	
R. 80. Exemption of Persons from the Operation of Sub-section (1) of Section 23 of the Group Areas Act, 1957	1
R. 81. Exemption of Persons from the Operation of Sub-section (1) of Section 15 of the Group Areas Act, 1957	3
R. 82. Application in the Controlled Area (Other than a Specified Area) of the Provisions of Paragraphs (h), (i) and (o) of Sub-section (2) of Section 17 of the Group Areas Act, 1957	6

Department of Community Development.

GOVERNMENT NOTICES.

R. 508. Republication: Date of Coming into Operation of the Group Areas Act, 1950	10
R. 509. Republication: Date of Coming into Operation of the Group Areas Act, 1950, in the Province of the Orange Free State	11
R. 510. Republication: Application of Certain Provisions of the Group Areas Act, 1950, to the Provinces of Natal and the Transvaal	11
R. 511. Republication: Application of Certain Provisions of the Group Areas Act, 1950, to the Province of the Cape of Good Hope	12
R. 512. Republication: Withdrawal of Certain Provisions of the Group Areas Act, 1950, from the Provinces of the Cape of Good Hope, Natal and the Transvaal	12
R. 513. Republication: Exclusion of Certain Real Rights in Immovable Property from the Provisions of the Group Areas Act, 1950	13
R. 514. Republication: Application in Group Areas of Certain Provisions of the Group Areas Act, 1957	14
R. 515. Republication: Application in Specified Areas of Certain Provisions of the Group Areas Act, 1957	14
R. 516. Republication: Definition of Groups in Terms of the Group Areas Act, 1957	14
R. 517. Republication: The Group Areas Act, 1957: Regulations	17
R. 518. Republication: Date of Commencement of the Group Areas Further Amendment Act, 1955	19
R. 519. Republication: Date of Coming into Operation of the Group Areas Amendment Act, 1957	20
R. 520. Republication: Date of Coming into Operation of the Group Areas Act, 1957	20
R. 521. Republication: Date of Commencement of the Group Areas Development Act, 1955	20
R. 522. Republication: Date of Commencement of the Group Areas Development Amendment Act, 1959	21
R. 523. Exemption of Certain Companies from the Provisions of the Groups Areas Act, 1957	21

INHOUD.

No	BLADSY
PROKLAMASIES.	
R. 80. Vrystelling van Persone van die Toepassing van Subartikel (1) van Artikel 23 van die Wet op Groepsgebiede, 1957	1
R. 81. Vrystelling van Persone van die Toepassing van Subartikel (1) van Artikel 15 van die Wet op Groepsgebiede, 1957	3
R. 82. Toepassing in die Beheerde Gebied (Uitgesonderd 'n Aangewese Gebied) van die Bepalings van Paragrafe (h), (i) en (o) van Subartikel (2) van Artikel 17 van die Wet op Groepsgebiede, 1957	6

Departement van Gemeenskapsbou.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

R. 508. Herpublikasie: Datum van inwerking-treding van die Wet op Groepsgebiede, 1950	10
R. 509. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Wet op Groepsgebiede, 1950, in die Provinsie Oranje-Vrystaat	11
R. 510. Herpublikasie: Toepassing van Sekere Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1950, in die Provinsies Natal en Transvaal	11
R. 511. Herpublikasie: Toepassing van Sekere Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1950, op die Provinsie Kaap die Goeie Hoop	12
R. 512. Herpublikasie: Intrekking van Sekere Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1950, in die Provinsies Kaap die Goeie Hoop, Natal en Transvaal	12
R. 513. Herpublikasie: Uitsluiting van Sekere Saaklike Reg op Onroerende goed van die Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1950	13
R. 514. Herpublikasie: Toepassing in Groepsgebiede van Sekere Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1957	14
R. 515. Herpublikasie: Toepassing in aangewese Gebiede van Sekere Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1957	14
R. 516. Herpublikasie: Omskrywing van Groepe Kragtens die Wet op Groepsgebiede, 1957	14
R. 517. Herpublikasie: Wet op Groepsgebiede, 1957: Regulasies	17
R. 518. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Verdere Wysigingswet op Groepsgebiede, 1955	19
R. 519. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Wysigingswet op Groepsgebiede, 1957	20
R. 520. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Wet op Groepsgebiede, 1957	20
R. 521. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Wet op die Ontwikkeling van Groepsgebiede, 1955	20
R. 522. Herpublikasie: Datum van Inwerking-treding van die Wysigingswet op die Ontwikkeling van Groepsgebiede, 1959	21
R. 523. Vrystelling van Sekere Maatskappye van die Bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1957	21

Statistical publications issued by the BUREAU OF STATISTICS are of immense interest especially to Manufacturers, Merchants and Businessmen

These publications include the following :-

1. The *Official Year Book of the Republic of South Africa* is a compendium containing information on practically any subject which is of public interest.
2. A statistical Year Book will appear as from 1964.
3. The *Monthly Bulletin of Statistics* covers current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures. The price is 60c per copy or R6.00 per annum post free. Overseas 75c per copy. (R7.50 per annum.)
4. *Blue Books*: These official reports are issued periodically in printed form and cover many subjects. The statistics published in these reports are complete and final.
5. *Special Reports* appear in roneoed form and cover a great variety of subjects of economic and social interest.
6. Several other reports and memoranda are available.

BECOME A SUBSCRIBER TO THE MONTHLY BULLETIN NOW!

and order the Bureau's publications.

Prices and publications are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria and Cape Town.

Apply to the BUREAU OF STATISTICS, Pretoria, for full particulars and the latest list of publications.

Statistiese publikasies uitgereik deur die BURO VIR STATISTIEK is veral van baie groot belang vir Vervaardigers, Handelaars en Sakemanne

Hierdie publikasies sluit die volgende in :-

1. Die *Offisiële Jaarboek van die Republiek van Suid-Afrika* is 'n samevatting van inligting oor feitlik enige onderwerp van openbare belang.
2. 'n Statistiese Jaarboek sal vanaf 1964 verskyn.
3. Die *Maandbulletin van Statistiek* dek lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes. Die prys is 60c per eksemplaar of R6.00 jaarliks posvry. Buiteland 75c per eksemplaar. (R7.50 per jaar.)
4. *Blouboeke*. Hierdie amptelike verslae word van tyd tot tyd uitgegee en dek baie onderwerpe. Die statistieke wat in hierdie verslae voorkom is volledig en finaal.
5. *Spesiale Verslae* verskyn in afgerolde vorm en dek 'n groot verskeidenheid onderwerpe van ekonomiese en maatskaplike belang.
6. Verskeie ander verslae en memoranda is beskikbaar.

WORD NOU 'N INTEKENAAR OP DIE MAANDBULLETIN!

en bestel die Buro se publikasies.

Pryse en publikasies is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad.

Doen aansoek by die BURO VIR STATISTIEK, Pretoria, vir volle besonderhede en die jongste publikasielys.

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at $2\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates earn interest at 4% per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding en ongeëwenaarde fasiliteite in verband met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings is $2\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word, is die rente 4% per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!